

## TERMINOLOGIA DIALETTALE ORO-IDROGRAFICA

Il rapporto tra l'uomo e il paesaggio è scandito dai nomi attribuiti al paesaggio (in particolare ai rilievi, alle acque ed alle forme ambientali più significative). In questo documento sono raccolti i più frequenti termini orografici e idrografici in uso nei paesi di lingua valsesiana e walser dell'alta Valgrande del Sesia. I termini orografici si riferiscono alla morfologia e alla posizione dei reperti; quelli idrografici comprendono corsi d'acqua, specchi d'acqua e sorgenti; non sono invece compresi negli elenchi i termini riguardanti la vegetazione, la fauna, i manufatti e le caratteristiche agricolo-pastorali del terreno, che peraltro sono spesso presenti nei toponimi.

È giusto ricordare che nella maggior parte dei casi i toponimi dell'alta Valgrande del Sesia sono formulati in forma polirematica, associando cioè al termine generico una specificazione identificativa di luogo (es: *'l Ġàri 'd la Baràġġa*), di proprietà (es: *'l Bütô d'i Grancàrli*) o di altro tipo (es: *la Pùnta Rùssa*). Inoltre nell'uso corrente i termini generici sono quasi sempre associati in forma sintagmatica a un articolo (es: *'l Balmùñ*), una preposizione (es: *s'l Uréll*) o un avverbio (es: *Bàlma 'd Sòtt*).

I due elenchi qui presentati sono in ordine alfabetico e per ogni termine dialettale generico si indica il significato e si riporta un toponimo esemplificativo. Si segnala che le parole della prima colonna sono riportate sempre e soltanto al singolare e che le forme alterate (accrescitivo, diminutivo, peggiorativo, vezzeggiativo) talora cambiano genere.

### AREA VALSESIANA

Comprende i comuni di Riva Valdobbia, Mollia, Campertogno e Rassa. Questo documento fa tuttavia riferimento ai cosiddetti toponimi generici precedentemente identificati nelle ricerche sulla toponomastica di Campertogno [ATPM 2011] (si veda anche la sezione TOPONOMASTICA in questo stesso sito), selezionati secondo i criteri sopra indicati e aggiornati con alcune nuove acquisizioni.

#### Termini orografici

|                |                              |                                  |
|----------------|------------------------------|----------------------------------|
| <i>bàlma</i>   | cavità, riparo sotto roccia  | <i>la Bàlma dal Dišartà (C)</i>  |
| <i>balméll</i> | diminutivo di <i>bàlma</i>   | <i>'l Balméll (M)</i>            |
| <i>balmùñ</i>  | accrescitivo di <i>bàlma</i> | <i>'l Balmùñ (C)</i>             |
| <i>baràġġa</i> | terreno alluvionale          | <i>'l Ġàri 'd la Baràġġa (C)</i> |
| <i>bècc</i>    | cuspidi di monte             | <i>'l Bècc 'd la Vàrda (C)</i>   |
| <i>böğġu</i>   | buco, cavità, grotta         | <i>'l Böğġu dal Trun (M)</i>     |
| <i>bóru</i>    | macereto per la canapa       | <i>i Bóri 'd Biùnda (C)</i>      |
| <i>bóša</i>    | conca, avvallamento          | <i>la Bóša (C)</i>               |
| <i>bósc</i>    | bosco                        | <i>'l Bósc Grand (C)</i>         |
| <i>bricàll</i> | diminutivo di <i>brìcc</i>   | <i>'l Bricàll d'an Sùrba (R)</i> |
| <i>brìcc</i>   | roccia appuntita             | ---                              |

|                  |                                      |                                      |
|------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <i>bricca</i>    | vetta di monte                       | <i>'l Quattru Bricchi (C)</i>        |
| <i>bricùñ</i>    | accrescitivo di <i>bricc</i>         | <i>'l Bricùñ (C)</i>                 |
| <i>buchëtta</i>  | <i>valico</i> , intaglio di monte    | <i>la Buchëtta dal Gånperall (C)</i> |
| <i>bùnda</i>     | luogo nascosto, recesso              | <i>'l Bùndi (C)</i>                  |
| <i>bundàcca</i>  | peggiorativo di <i>bùnda</i>         | <i>la Bundàcca (C)</i>               |
| <i>bundùñ</i>    | accrescitivo di <i>bùnda</i>         | <i>'l Bundùñ 'd la Caudéra (C)</i>   |
| <i>bütô</i>      | striscia di pascolo ripido in parete | <i>'l Bütô d'i Grancàrli (C)</i>     |
| <i>camp</i>      | campo, area di terreno utilizzabile  | <i>'l Camp (C)</i>                   |
| <i>campéll</i>   | diminutivo di <i>camp</i>            | <i>'l Campéll (C)</i>                |
| <i>canàl</i>     | canalone                             | <i>'l Canàl Biànc (C)</i>            |
| <i>cénğu</i>     | cengia                               | <i>i Cénği 'd Gànn (C)</i>           |
| <i>cólma</i>     | località pianeggiante in cresta      | <i>la Cólma Sòlia (M)</i>            |
| <i>còsta</i>     | fianco di monte, terreno ripido      | <i>la Còsta 'd l'Ôrs (M)</i>         |
| <i>crësta</i>    | cresta                               | <i>la Crësta dal Palancà (C)</i>     |
| <i>culmëtt</i>   | diminutivo di <i>cólma</i>           | <i>'l Culmëtt 'd j'Umëit (M)</i>     |
| <i>cümma</i>     | cima, località sopraelevata          | <i>'ñ Cümma la Riva (C)</i>          |
| <i>custàlla</i>  | diminutivo di <i>còsta</i>           | <i>'l Custàlli (C)</i>               |
| <i>gacć</i>      | pascolo di alta quota                | <i>'l Piàñ d'u Gacć (C)</i>          |
| <i>gacëtt</i>    | diminutivo di <i>gacć</i>            | <i>'l Gacëtt (M)</i>                 |
| <i>ğàra</i>      | ghiaieto                             | <i>'l Ğàri (C)</i>                   |
| <i>ğavina</i>    | macereto, pietraia                   | <i>'l Ğavini (C)</i>                 |
| <i>ğèrbiu</i>    | gerbido, terreno incolto             | <i>'l Ğèrbiu d'i Tëcc (C)</i>        |
| <i>limiu</i>     | stretto terreno erboso               | <i>i Limji 'd la Bùnda (C)</i>       |
| <i>magénchi</i>  | ampi pascoli di fondovalle           | <i>'l Magénchi (C)</i>               |
| <i>masücc</i>    | rilievo tondeggiante                 | <i>'l Masücc (C)</i>                 |
| <i>masüchëtt</i> | diminutivo di <i>masücc</i>          | <i>i Masüchëit (C)</i>               |
| <i>mijâ</i>      | pascolo selvatico                    | <i>la Mijâ dal Casini (C)</i>        |
| <i>mijarëll</i>  | diminutivo di <i>mijâ</i>            | <i>'l Mijarëll (C)</i>               |
| <i>muntricc</i>  | montagnola                           | ---                                  |
| <i>ör</i>        | orlo, ciglio                         | <i>Strâ 'd l' Ör (C)</i>             |
| <i>parèj</i>     | parete, dirupo                       | <i>la Parèj da Nôna (C)</i>          |
| <i>pasquë</i>    | pascolo                              | <i>l Pasquë dal Prévi (C)</i>        |
| <i>pass</i>      | passo, passaggio                     | <i>'l Pass Brütt (C)</i>             |
| <i>pè</i>        | piede, base di pendio                | <i>Pè 'd la Riva (C)</i>             |
| <i>piàñ</i>      | luogo pianeggiante                   | <i>Piàñ d'u Ruñc (C)</i>             |
| <i>piàna</i>     | luogo pianeggiante                   | <i>s'al Piàni (C)</i>                |
| <i>pianàcca</i>  | peggiorativo di <i>piàna</i>         | <i>la Pianàcca d'i Ğlård (C)</i>     |
| <i>pianéll</i>   | diminutivo di <i>piàñ</i>            | <i>s'al Pianéll (C)</i>              |
| <i>pianëlla</i>  | diminutivo di <i>piàna</i>           | <i>Pianëlla (C)</i>                  |
| <i>piòvva</i>    | pietra piatta di copertura           | <i>la Piòvva (C)</i>                 |
| <i>piuvâ</i>     | lastra di pietra                     | <i>la Piuvâ d'i Péi (C)</i>          |
| <i>piuvalàcc</i> | peggiorativo di <i>piuvâ</i>         | <i>'l Piuvalàcc (C)</i>              |
| <i>prà</i>       | prato                                | <i>'l Prà Grand (C)</i>              |
| <i>pralëtt</i>   | diminutivo di <i>prà</i>             | ---                                  |
| <i>prèja</i>     | pietra, roccia                       | <i>la Prèjalüs (C)</i>               |
| <i>pùnta</i>     | vetta                                | <i>la Pùnta Rùssa (C)</i>            |
| <i>râ</i>        | radura                               | <i>la Râ dal Lag (C)</i>             |
| <i>riva</i>      | pendio                               | <i>Sótt la Riva (C)</i>              |
| <i>rivàcca</i>   | peggiorativo di <i>riva</i>          | <i>la Rivàcca (C)</i>                |
| <i>rivëtta</i>   | diminutivo di <i>riva</i>            | <i>'l Rivëtta (C)</i>                |
| <i>rivùñ</i>     | accrescitivo di <i>riva</i>          | <i>'l Rivùñ (C)</i>                  |
| <i>ròcc</i>      | masso, macigno                       | <i>i Ròic Gròis (C)</i>              |
| <i>ròcca</i>     | roccia                               | ---                                  |

|                  |                                      |                                 |
|------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| <i>'rpiàñ</i>    | pianoro                              | <i>'u Rpiàñ (R)</i>             |
| <i>runc</i>      | terrazzamento del terreno            | <i>i Róinc (C)</i>              |
| <i>rùša</i>      | terreno franoso                      | <i>la Rùša d'u Slëtt (C)</i>    |
| <i>saséll</i>    | dirupo                               | <i>'l Saséll (C)</i>            |
| <i>sass</i>      | sasso                                | <i>'l Sass Brùša (C)</i>        |
| <i>sàut</i>      | salto, precipizio                    | ---                             |
| <i>scàrpia</i>   | scarpata                             | <i>la Scàrpia (C)</i>           |
| <i>scarüga</i>   | scivolo                              | <i>la Scarüga (C)</i>           |
| <i>schéna</i>    | schiena, dorsale                     | <i>la Schéna (M)</i>            |
| <i>sèlla</i>     | parte di monte a forma di sella      | <i>la Sèlla dal Magnàñ (C)</i>  |
| <i>sélva</i>     | selva, bosco                         | <i>'l Òr 'd la Sélva (C)</i>    |
| <i>selvëtt</i>   | diminutivo di <i>sélva</i>           | <i>'l Selvëtt (C)</i>           |
| <i>slëtiñ</i>    | diminutivo di <i>slëtt</i>           | <i>'u Slëtiñ (C)</i>            |
| <i>slëtt</i>     | diminutivo di <i>sèlla</i>           | <i>'u Slëtt (C)</i>             |
| <i>sparùñ</i>    | sperone                              | <i>lu Sparùñ (C)</i>            |
| <i>suliv</i>     | luogo soleggiato                     | <i>'l Suliv dal Bèichi (C)</i>  |
| <i>tèsta</i>     | rilievo tondeggiante                 | <i>'l Tèsti dal Čarùñ (R)</i>   |
| <i>tèstùñ</i>    | accrescitivo di <i>tèsta</i>         | <i>i Tèstóign (C)</i>           |
| <i>tùrba</i>     | terreno incolto (?)                  | <i>Tùrba (R)</i>                |
| <i>turbëtt</i>   | diminutivo di <i>tùrba</i>           | <i>i Turbëtt d'i Tëčč (C)</i>   |
| <i>türü</i>      | torrione roccioso                    | <i>s'i Türji (C)</i>            |
| <i>uràcc</i>     | peggiorativo di <i>ör</i>            | <i>'l Uràcc (C)</i>             |
| <i>uréll</i>     | diminutivo di <i>ör</i>              | <i>s'l Uréll (C)</i>            |
| <i>uvàg</i>      | bacio, luogo poco soleggiato         | <i>la Madònna 'd l'Uvàg (C)</i> |
| <i>uvaghéll</i>  | diminutivo di <i>uvàg</i>            | <i>'l Uvaghéll (C)</i>          |
| <i>vall</i>      | valle                                | <i>la Vall Artògña (C)</i>      |
| <i>valùñ</i>     | vallone                              | <i>'l Valùñ 'd la sèlla (C)</i> |
| <i>varsüra</i>   | terreno fertile su cono di deiezione | <i>la Varsüra d'i Tëčč (C)</i>  |
| <i>varsürëtt</i> | diminutivo di <i>varsüra</i>         | <i>'l Varsürëtt (C)</i>         |

## Termini idrografici

|                 |                                      |                                  |
|-----------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| <i>àva</i>      | sorgente                             | <i>'l'àva 'd l'Érta (C)</i>      |
| <i>bóru</i>     | fossa contenente acqua               | <i>i Bóri dal Ràni (C)</i>       |
| <i>büss</i>     | cavità nel letto di un torrente      | <i>s'al Büss (RV)</i>            |
| <i>crös</i>     | colatoio                             | <i>'l Crös Malcùnč (C)</i>       |
|                 | torrente, rivo, rio                  | <i>'l Crös dal Ğàri (C)</i>      |
| <i>crušàll</i>  | diminutivo di <i>crös</i>            | ---                              |
| <i>funtàna</i>  | sorgente                             | <i>la Funtàna Friğğa (C)</i>     |
| <i>funtaniñ</i> | diminutivo di <i>funtàna</i>         | <i>'l Funtaniñ (C)</i>           |
| <i>gàbbiu</i>   | greto                                | <i>'l Gàbbiu 'd la Villa (C)</i> |
| <i>ğàra</i>     | giara, ghiaieto                      | <i>'l Ğàri 'd la Baràgga (C)</i> |
| <i>gùla</i>     | gola, orrido                         | <i>'l Gùli (C)</i>               |
| <i>lag</i>      | stagno                               | <i>'l Lag dal Ràni (C)</i>       |
|                 | lago                                 | <i>'l Lag da 'ñ Čümma (C)</i>    |
|                 | torbiera                             | <i>i Làig dal Canğél (C)</i>     |
| <i>làmma</i>    | specchio d'acqua di fiume o torrente | <i>la Làmma d'i Baróign (M)</i>  |
| <i>lamùñ</i>    | accrescitivo di <i>làmma</i>         | <i>'l Lamùñ (C)</i>              |
| <i>mòjja</i>    | terreno bagnato, acquitrinoso        | <i>la Mòjja Pitta (C)</i>        |
| <i>nvâ</i>      | nevale, valanga, slavina             | ---                              |
| <i>pasàğgu</i>  | guado                                | ---                              |
| <i>pìla</i>     | marmitta da erosione                 | <i>'l Pìli (A)</i>               |
| <i>pisòla</i>   | diminutivo di <i>pissa</i>           | <i>'l Piàñ Pisòli (C)</i>        |

|                |                              |                                  |
|----------------|------------------------------|----------------------------------|
| <i>pìssa</i>   | cascata                      | <i>la Pissa d'i Cüic (C)</i>     |
| <i>pisùñ</i>   | accrescitivo di <i>pìssa</i> | <i>'l Pisùñ 'd la Muntà (RV)</i> |
| <i>pòlla</i>   | polla d'acqua                | <i>la Pòlla (C)</i>              |
| <i>riâ</i>     | riale, rio, rivo             | <i>'u Riâ (C)</i>                |
| <i>rialëtt</i> | diminutivo di <i>riâ</i>     | <i>'u Rialëtt (C)</i>            |
| <i>spùnda</i>  | sponda                       | <i>la Casina d'i Spùndi (R)</i>  |

## AREA WALSER

Comprende il solo territorio di Alagna Valsesia; in Val Vogna, che in passato aveva tradizioni *walser*, la toponomastica è oggi infatti di tipo valsesiano. Gli elenchi sottostanti sono stati compilati sulla base dei toponimi raccolti nel volume Alagna Valsesia dell'Atlante Toponomastico del Piemonte Montano (32) [ATPM 2007], di cui è stata tra l'altro adottata la forma di trascrizione.

Questa scelta non è priva di problemi in quanto per molti dei termini elencati esistono discordanze interpretative o manca addirittura un riscontro nei dizionari *titzschu* disponibili [Giordani 1891, Gilardino 2008] (quest'ultima evenienza è segnalata con un asterisco).

Si noti che le voci elencate nella prima colonna sono indicate in alcuni casi in forma plurale (pl), in altri al diminutivo o nella forma grammaticale retta dalla preposizione esistente nel toponimo originale. Tra parentesi, accanto a ciascun termine dialettale, sono indicate (al nominativo singolare) le varianti ortografiche rilevate nei dizionari sopra indicati. Si noti che per alcuni reperti esiste più di un nome dialettale. Gli esempi di toponimi (terza colonna) si riferiscono al territorio di Alagna Valsesia.

Chiedo scusa a chi legge per le improprietà e gli eventuali errori di ortografia e di grammatica nell'uso di una lingua di cui non ho alcuna esperienza.

## Termini orografici

|                          |                             |                         |
|--------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| <i>äkkalté*</i>          | diminutivo di <i>äkka</i>   | <i>im Äkkalté</i>       |
| <i>äkkü (ekka)</i>       | dosso                       | <i>in d' Äkkü</i>       |
| <i>aré'k*</i>            | schiena, dorsale            | <i>fum d' Arék</i>      |
| <i>ari'fe*</i>           | pendii (pl)                 | <i>in d' Ari'fe</i>     |
| <i>aru'dsche*</i>        | roggia, colatoio            | <i>fun d' aru'dsche</i> |
| <i>awante (àwënta)</i>   | incolto                     | <i>fun d' Awante</i>    |
| <i>balma</i>             | cavità, riparo sotto roccia | <i>tsar Balmu</i>       |
| <i>berg</i>              | montagna                    | <i>in d' Berg-chele</i> |
| <i>bergiéné (bergji)</i> | diminutivo di <i>berg</i>   | <i>in d' Bergiéné</i>   |
| <i>blatte (blatta)</i>   | beole (pl)                  | <i>fun d' Blatte</i>    |
| <i>boude (boudu)</i>     | terreno pianeggiante        | <i>im Boude</i>         |
| <i>bourd</i>             | bordo                       | <i>im Bourd</i>         |
| <i>bundu (bunda)</i>     | luogo nascosto, recesso     | <i>in d' Bundu</i>      |
| <i>chätti*</i>           | fenditure della roccia (pl) | <i>in d' Chätti</i>     |
| <i>chele (chela)</i>     | fenditure della roccia (pl) | <i>fun d' Chele</i>     |

|                           |                                       |                                    |
|---------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| <i>chumbu</i> (chumba)    | insenatura                            | <i>in d' Chumbu</i>                |
| <i>déss</i> (diss)        | dosso                                 | <i>fum Déss</i>                    |
| <i>dilji*</i>             | pianoro                               | <i>im Merzen-dilji</i>             |
| <i>ebé</i> (ebi)          | versante                              | <i>in d' Ebé-weng</i>              |
| <i>engé</i> (engi)        | strettoia                             | <i>in d' Engé</i>                  |
| <i>erts</i> (erz)         | miniera                               | <i>in d' rts-chazaru</i>           |
| <i>feid*</i>              | cege (pl)                             | <i>in d' Feid</i>                  |
| <i>flua</i>               | parete, rupe                          | <i>fun d' Flua</i>                 |
| <i>food</i> (fod)         | cengia                                | <i>im Food</i>                     |
| <i>furka</i>              | colle                                 | <i>d' Muud Furka</i>               |
| <i>gebie*</i>             | brughiere (pl)                        | <i>im Pereljis-gebie</i>           |
| <i>grobu</i>              | canalone                              | <i>der Grobu in d' Wiljen-äkkü</i> |
| <i>groot</i> (grod)       | cima di monte                         | <i>ts' Groot</i>                   |
| <i>gruabe</i> (gruaba)    | fosse (pl)                            | <i>in d' Gruabe</i>                |
| <i>grunda</i> (grund)     | fondo                                 | <i>d' Grunda</i>                   |
| <i>haupt</i>              | testa, cima di monte tondeggiante     | <i>fum Haupt</i>                   |
| <i>holtu*</i>             | costa                                 | <i>in d' Holtu</i>                 |
| <i>horn</i>               | corno, monte scosceso                 | <i>ts Schworts Horn</i>            |
| <i>houre</i>              | corno, cima di monte rocciosa         | <i>ts Muud Houre</i>               |
| <i>hubla</i> (hubal)      | poggi (pl)                            | <i>fun d' Hubla</i>                |
| <i>jats</i>               | prato alpino                          | <i>im Unfre Jats</i>               |
| <i>kousta</i>             | costa                                 | <i>d' Kousta</i>                   |
| <i>kufer</i>              | pietraia                              | <i>im Kufer</i>                    |
| <i>lagalje</i>            | diminutivo di <i>lagandé</i>          | <i>im Lagalje</i>                  |
| <i>lagandé</i> (lagëndi)  | pianoro                               | <i>in d' Lagandé</i>               |
| <i>lattsu</i> (latzi)     | località poco soleggiata, bacio       | <i>in d' Lattsu Zittu</i>          |
| <i>louch</i>              | buco, recesso, luogo poco accessibile | <i>im Louch</i>                    |
| <i>kamp</i>               | campo                                 | <i>im Oubre Kamp</i>               |
| <i>matta</i>              | prato, pascolo                        | <i>d' Leng Matta</i>               |
| <i>mol*</i>               | pascolo                               | <i>im Aru'nde Mol</i>              |
|                           | morena                                | <i>fun d' Äkkü '</i>               |
| <i>pas</i> (pass)         | passo, valico                         | <i>Stolen-pas</i>                  |
| <i>puts</i> (putz)        | pozzo, avvallamento                   | <i>tsam Puts</i>                   |
| <i>rifu</i> (riva)        | ripa, pendio erboso                   | <i>Beal-rifu</i>                   |
| <i>ron(k)</i> (rong)      | terrazzamento del terreno             | <i>im Ron(k)</i>                   |
| <i>rufinu</i> (rufina)    | smottamento di terra, frana           | <i>fun d' Rufinu</i>               |
| <i>schattal</i> (sattal)  | parte di monte a forma di sella       | <i>fum Schattal</i>                |
| <i>schkorpiu*</i>         | scarpia, scarpata                     | <i>tsar Schkorpiu</i>              |
| <i>schmola</i> (schmoli)  | stretto (di terreno erboso)           | <i>t(s) Schmola</i>                |
| <i>schpéts*</i>           | spuntone                              | <i>d' Schpéts Äkkü</i>             |
| <i>schpig*</i>            | spigolo                               | <i>im Schpig</i>                   |
| <i>schprung</i> (sprung)  | salto, precipizio                     | <i>tsam Schprung</i>               |
| <i>schtai</i> (stai)      | pietra                                | <i>tsam Schtai</i>                 |
| <i>schtainera*</i>        | zone sassose (pl)                     | <i>d' Schtainera</i>               |
| <i>schtiga</i> (stiga)    | salita, erta                          | <i>Olter-schtiga</i>               |
| <i>schtrime*</i>          | cresta                                | <i>fum Schtrime</i>                |
| <i>schtuts</i> (stutz)    | china, pendio                         | <i>im Schtuts</i>                  |
| <i>stellekké</i> (stelli) | dorsali, luoghi dirupati (pl)         | <i>in d' Stellekké</i>             |
| <i>stéts</i> (stutz)      | pendice, pendio                       | <i>in d' Stéts</i>                 |
| <i>sulenju</i>            | soleggiato                            | <i>d' Suleniu</i>                  |
| <i>tol</i>                | valle                                 | <i>im Tol</i>                      |
| <i>torru</i>              | torrione roccioso                     | <i>der Torru</i>                   |
| <i>toula</i>              | avvallamento                          | <i>di Toula</i>                    |

|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| <i>trük</i> (huck)         | altura            |
| <i>tschukke</i> (tschukku) | roccia            |
| <i>tsubu</i> (zuba)        | cascata           |
| <i>waida</i>               | pascolo           |
| <i>weeg</i> (weg)          | sentiero          |
| <i>weng</i>                | coste             |
| <i>witine</i> (wit)        | zone lontane (pl) |
| <i>wold</i>                | selva, bosco      |
| <i>wosma</i>               | zolle (pl)        |

*tsam Trük*  
*fum Tschukke*  
*di Tsubu*  
*d' Waida fum Bealj*  
*im Laide Weeg*  
*in d' Weng*  
*in d' Oubru Witine*  
*im Wold*  
*in d' Wosma*

## Termini idrografici

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| <i>béts*</i>                | gola                               |
| <i>bletsche</i> (bletscha)  | falda (nevosa)                     |
| <i>booch</i> (boch)         | torrente                           |
| <i>brundié</i>              | diminutivo di <i>brunne</i>        |
| <i>brunne</i>               | fontane, sorgenti (pl)             |
| <i>chessi</i>               | caldaia, cavità scavata dall'acqua |
| <i>fuár</i> (vuar)          | rivo, ruscello                     |
| <i>gletscher</i>            | ghiacciaio                         |
| <i>grobe</i>                | canale, colatoio, rivo             |
| <i>grua'be</i> (gruaba)     | fosse (pl)                         |
| <i>lowinu</i> (lowina)      | valanga                            |
| <i>schékche</i> (schicka)   | acquitrini (pl)                    |
| <i>schlukcha</i> (schlucka) | gola                               |
| <i>seiwa</i>                | laghi (pl)                         |
| <i>seiwié</i> (seivji)      | diminutivo di <i>seiwa</i>         |
| <i>tsubu</i> (zuba)         | cascata                            |
| <i>wasser</i>               | acqua, sorgente                    |

*fum Béts*  
*d' Schnei-bletsche*  
*Muud Booch*  
*im Brundié*  
*in d' Brunne*  
*tsam Chessi*  
*der Fuá*  
*der Winju-gletscher*  
*Kamp-grobe*  
*in d' Grua'be*  
*tsar Hor-lowinu*  
*in d' Schékche*  
*im Schlukchié*  
*Taillis-seiwa*  
*im Undre Seiwié*  
*di Tsubu*  
*ts Tolsch-wasser*

---

Giordani G., La colonia di Alagna Valsesia e il suo dialetto. Candeletti, Torino (1891)

ATPM, Alagna Valsesia, Atlante Toponomastico del Piemonte Montano (32). Il Leone Verde Edizioni, Torino (2007)

Gilardino S. M., I Walser e la loro lingua. Dal grande nord alle alpi. Zeisciu. Magenta (2008)

ATPM, Campertogno, Atlante Toponomastico del Piemonte Montano (40). Il Leone Verde Edizioni, Torino (2011)